

CULTURA CULTURE KULTUR

RELIGIONE - TRADIZIONI - ARCHITETTURA - GUERRA BIANCA

RELIGION - TRADITIONS - ARCHITECTURE - WHITE WAR

RELIGION - TRADITIONEN - ARCHITEKTUR - WEIßER KRIEG





RELIGIONE
RELIGION



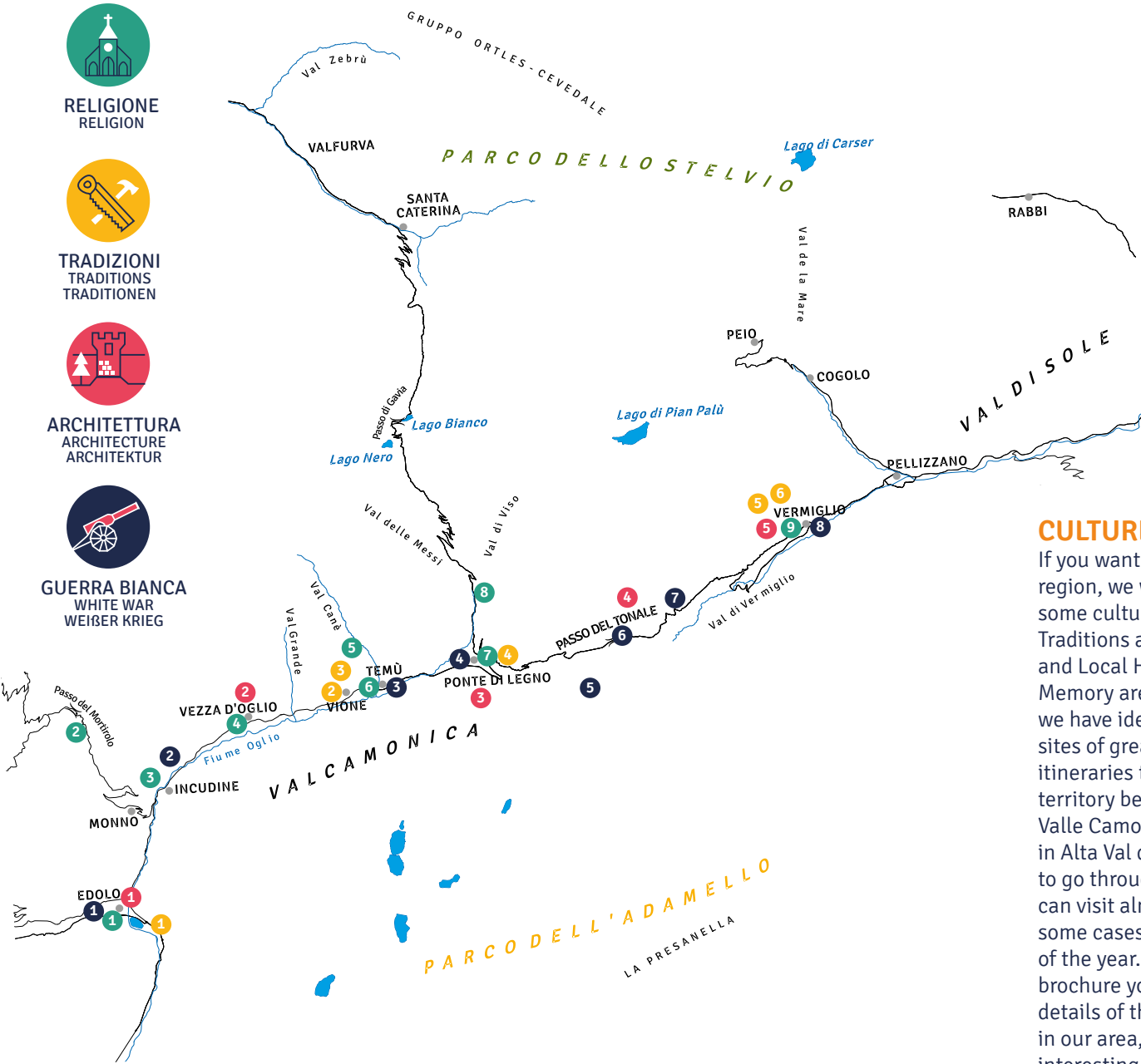
TRADIZIONI
TRADITIONS
TRADITIONEN



ARCHITETTURA
ARCHITECTURE
ARCHITEKTUR



GUERRA BIANCA
WHITE WAR
WEIßER KRIEG



CULTURA

Se avessi voglia di approfondire la conoscenza del nostro comprensorio, ci piacerebbe proporti alcuni spunti di carattere culturale. Religione e Arte, Tradizioni e Lavoro, Architettura e Storia locale, Guerra bianca e Memoria, sono i 4 filoni che abbiamo individuato, raggruppando i siti di maggiore interesse in 4 itinerari che attraversano tutto il territorio compreso tra Edolo (BS) in alta Valle Camonica e Vermiglio (TN) in alta Val di Sole: ti va di percorrerli insieme a noi? Quasi tutti questi siti possono essere visitati, in alcuni casi su richiesta, in qualsiasi periodo dell'anno. Nelle ultime pagine di questa brochure troverai i recapiti delle Guide turistiche che operano sul nostro territorio, che ti possono raccontare tante curiosità su questi siti.

CULTURE

If you want to learn more about our region, we would like to offer you some cultural ideas. Religion and Art, Traditions and Work, Architecture and Local History, White War and Memory are the four strands that we have identified, grouping the sites of greatest interest into four itineraries that cross the entire territory between Edolo (BS) in Alta Valle Camonica and Vermiglio (TN) in Alta Val di Sole: would you like to go through them with us? You can visit almost all of these sites, in some cases on request, at anytime of the year. On the last pages of this brochure you will find the contact details of the tourist guides working in our area, who can tell you many interesting facts about these sites.

KULTUR

Wenn du mehr über unsere Region erfahren möchtest, möchten wir einige kulturelle Ideen vorschlagen. Religion und Kunst, Traditionen und Arbeit, Architektur und lokale Geschichte sowie Weißer Krieg und Erinnerung sind die vier Bereiche, die wir ermittelt haben und die die interessantesten Orte in vier Routen zusammenfassen, die das gesamte Gebiet zwischen Edolo (BS) in Alta Valle Camonica und Vermiglio (TN) in Alta Val di Sole durchqueren: möchtest du mit uns gehen? Fast alle diese Stätten können, in einigen Fällen auf Anfrage, zu jeder Jahreszeit besucht werden. Auf den letzten Seiten dieser Broschüre findest du die Kontakte der Reiseführer, die in unserem Gebiet arbeiten und viel Wissenswertes über diese Orte erzählen können.



RELIGIONE

RELIGION

- 1 Chiesa di S.Giovanni**
Church of S.Giovanni - Kirche S.Giovanni
- 2 Chiesa di S.Giacomo**
Church of S.Giacomo - Kirche S.Giacomo
- 3 Chiesa di S.Maurizio**
Church of S.Maurizio - Kirche S.Maurizio
- 4 Chiesa di S.Martino**
Church of S.Martino - Kirche S.Martino
- 5 Chiesa di S.Gregorio Magno**
Church of S.Gregorio Magno - Kirche S.Gregorio Magno
- 6 Chiesa di S.Bartolomeo**
Church of S.Bartolomeo - Kirche S.Bartolomeo
- 7 Chiesa di SS.Trinità e Museo d'arte sacra**
Church of the Holy Trinity and Holy Art Museum
Kirche der heiligen Dreifaltigkeit und Museum der hiligen Kunst
- 8 Chiesa di S.Appolonio**
Church of S.Appolonio - Kirche S.Appolonio
- 9 Chiesa di S.Stefano**
Church of S.Stefano - Kirche S.Stefano

Devi sapere che la Valle Camonica e la Val di Sole vantano una storia millenaria fatta di arte, cultura e tradizioni. Scoprirai che le chiese riservano grandi sorprese: statue dorate, altari sontuosi, decorazioni barocche sono ancora oggi testimonianza di un'arte che aveva raggiunto altissimi livelli. Rimarrai sorpreso dalla finezza degli altari realizzati dai Ramus di Edolo, la più famosa famiglia di scultori vissuti nel Seicento, o dal candore del marmo di alcune chiese, proveniente dalle cave di Canè (Vione) e di Vezza d'Oglio, attive fino agli anni Cinquanta e Sessanta del Novecento.

RELIGION

There is something you should know about Valle Camonica and Val di Sole: their millennial history of art, culture and traditions. You will discover that churches reserve great surprises: golden statues, sumptuous altars and decorations in Baroque style are witnesses of a high-level art, still today. You will be astonished by the delicacy of the altars realized by Ramus Family in Edolo, the most famous family of sculptors lived in the Seventeenth century, or by the candor of marble, quarried in Canè (Vione) and Vezza d'Oglio till the Fifties and the Sixties of the 20th century.

RELIGION

Wusstest du, dass Valle Camonica und Val di Sole sich einer tausendjährigen Geschichte von Kunst, Kultur und Traditionen rühmen? Die Kirchen werden dich überraschen: goldene Statuen, prächtige Altäre und barocke Verzierungen sind noch heute Zeugnisse einer hochwertigen Kunst. Bewundere die Feinheit der Altäre der Familie Ramus aus Edolo, eine namhafte Familie von Künstlern des siebzehnten Jahrhunderts, und das Weiß vom Marmor einiger Kirchen: Marmor, der aus den Gruben in Canè (Vione) und Vezza d'Oglio kommt, die bis in den fünfziger und sechziger Jahren des vorigen Jahrhunderts in Betrieb waren.

CHIESA DI S.GIOVANNI

EDOLO



Situata all'interno del centro storico medievale, nella graziosa piazza di San Giovanni, dopo vari rifacimenti si presenta oggi con forme cinquecentesche. Nell'area del presbiterio sono perfettamente conservati numerosi affreschi eseguiti tra il 1530 ed il 1535 ed attribuiti a Paolo da Caylina il Giovane, personaggio chiave dell'arte rinascimentale bresciana.

CHURCH OF S.GIOVANNI

Situated in the historical centre in the San Giovanni plaza, after many renovations it is now in the style of the 16th century. The presbytery houses many well-conserved works of art, most of them dating back to between 1530 and 1535 and painted by Paolo da Caylina, a key figure in Brescian renaissance art.

KIRCHE S.GIOVANNI

In der mittelalterlichen Altstadt, auf dem schönen Platz von San Giovanni, der sich heute, nach wiederholten Ausbesserungen, mit Formen aus dem 16. Jhd. rühmt. Im Pfarrhaus befinden sich viele gut erhaltene Fresken der Jahre 1530-1535 von Paolo von Caylina, der jungen Schlüsselfigur der Renaissance-Kunst aus Brescia.



INFOPOINT EDOLO
Tel. +39 0364 71065

CHIESA DI S.GIACOMO

MORTIROLO (MONNO)



Questa piccola chiesa è sorta tra il 1819 e il 1822 grazie al finanziamento di Giacomo Melotti di Monno e fu dedicata al santo omonimo. Durante le due Guerre mondiali fu utilizzata prima come magazzino, poi come luogo di accoglienza delle salme dei partigiani combattenti nell'area. L'interno presenta una navata unica con altare ligneo eseguito intorno al 1902 da Giacomo Bormetti e figli di Precasaglio.

CHURCH OF S. GIACOMO

This small church was built between 1819 and 1822, thanks to the financing of Giacomo Melotti of Monno, and was dedicated to the saint of the same name. During the two world wars, it was used firstly as a store and then as a shelter for the corpses of the partisans killed in action. The unique nave and wooden altar were made by Giacomo Bormetti and his sons from Precasaglio around 1902.

KIRCHE S. GIACOMO

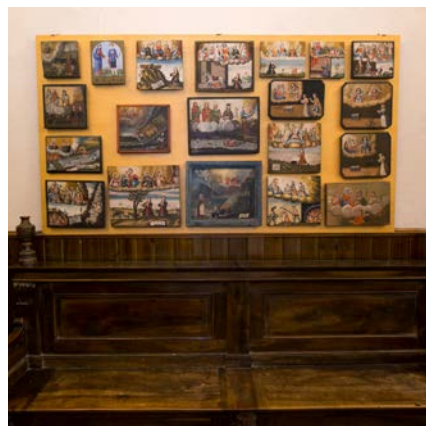
Diese kleine Kirche wurde zwischen 1819 und 1822, dank der Mittel von Giacomo Melotti aus Monno und dem gleichnamigen Heiligen, erbaut. Während der zwei Weltkriege wurde sie zuerst als Lagerhaus und später zur Aufnahme der toten Widerstandskämpfer benutzt. Im Innern ein einziges Kirchenschiff mit Holzaltar aus dem im Jahr 1902 von Giacomo Bormetti und Söhne aus Precasaglio.



PRO LOCO MONNO-MORTIROLO
Tel. +39 320 9529954
PARROCCHIA DI MONNO
Tel. +39 0364 71362

CHIESA DI S.MAURIZIO

INCUDINE



Edificio di culto costruito nel 1600 e ampliato alla fine del 1800. L'interno è in stile barocco con pregevoli opere lignee come l'altare principale di Giovan Battista Zotti, discepolo dei Ramus. Presso la cappella invernale sono conservati 80 quadretti ex-voto provenienti dal Santuario in quota, dedicato a San Vito e Santa Anna: si tratta di opere di religiosità popolare dal XVII al XX secolo.

CHURCH OF S. MAURIZIO

Built in 1600 and enlarged in 1860, the inside of the church is in Baroque style with many wooden works of art such as the main altar by Giovan Battista Zotti, a follower and student of Ramus. There are 80 small religious paintings in the small winter chapel which come from the high altitude sanctuary dedicated to St.Vito and St. Anna: these are votive offerings from the 17th to the 20th century.

KIRCHE S. MAURIZIO

Im Jahre 1600 errichtetes und Ende 1800 ausgeweitetes Kultgebäude. Im Innern barocker Stil mit kostbaren Holzwerken, wie der Hauptaltar von Giovan Battista Zotti, ein Schüler der Ramus. Die Winterkapelle enthält 80 Votivbilder, die von einem hoch gelegenen Heiligtum stammen und Sankt Vito und Sankt Anna gewidmet sind: es handelt sich hierbei um volks-religiöse Werke aus dem XVII-XX Jhd.



COMUNE DI INCUDINE
Tel. +39 0364 71368

CHIESA DI S.MARTINO

VEZZA D'OGLIO



Di origini medievali, deve la sua intitolazione al Vescovo Martino di Tours; fu distrutta da un incendio e venne ricostruita nel Settecento. Segnaliamo il battistero in marmo bianco proveniente dalla locale cava, l'imponente soasa lignea dell'altare maggiore assegnata alla scuola dell'edolese Giovanni Domenico Ramus ed il settecentesco altare maggiore in marmo, pregevole opera degli scultori Fantoni di Rovetta (BG).

CHURCH OF S. MARTINO

Originally mediaeval it owes its name to Bishop Martin di Tours. It was destroyed by fire and reconstructed in the 700's. The baptistry is in white marble (from the local cave), and the striking wooden main altar is the work of Giovanni Domenico Ramus from Edolo, the white marble altar was made by the sculptors Fantoni from Rovetta (BG).

KIRCHE S. MARTINO

Von mittelalterlicher Abstammung, hat sie ihren Namen vom Bischof Martino aus Tours; sie wurde durch einen Brand zerstört und im 18. Jhd. wieder aufgebaut. Beachtlich die Taufkapelle aus weißem Marmor der einheimischen Steingrube, der imposante Holzaltar von Giovanni Domenico Ramus und der obere Marmoraltar, ein kostbares Werk der Bildhauer Fantoni aus Rovetta (BG).



PRO LOCO - INFOPOINT VEZZA D'OGGIO
Tel. +39 0364 76131
www.vezzadoglioturismo.it

CHIESA DI S.GREGORIO MAGNO

CANÈ (VIONE)



Costruita nel 1600, contiene alcune opere lignee attribuite alla famiglia Ramus come ad esempio la soasa di Gian Battista Ramus a contorno della pala d'altare dedicato alla "Natività". L'altare maggiore fu invece realizzato nel 1757 da Antonio Fusi. Gli affreschi sono del 1800. Degna di rilevanza è anche la casa parrocchiale del 1700, posta vicino alla chiesa all'ingresso dell'antico centro storico.

CHURCH OF S.GREGORIO MAGNO

Built in 1600 it contains some wooden works by the Ramus family, for example the frame by Gian Battista Ramus decorating the altarpiece dedicated to the 'Nativity'. Antonio Fusi made the main altar in 1757. The frescoes are dated 1800. Also deemed significant is the parish house (vicarage) dating back to 1700, situated close to the church at the entrance to the ancient historical centre.

KIRCHE S. GREGORIO MAGNO

1600 erbaut, mit einigen Holzwerken der Familie Ramus, wie z.B. der Rahmen von Gian Battista Ramus Altarwand, der der "Geburt Christi" gewidmet ist. Der obere Altar dagegen wurde 1757 von Antonio Fusi errichtet. Die Fresken stammen aus dem Jahr 1800. Erwähnenswert ist auch das Pfarrhaus aus dem Jahr von 1700, in der Nähe der Kirche, am Ortseingang der Altstadt.



PARROCCHIA DI VIONE
Tel. +39 0364 94126

CHIESA DI S.BARTOLOMEO

TEMÙ



Qui sorgeva una cappella legata probabilmente ad un ospizio per viandanti. Nel 1685 l'edificio venne ricostruito con l'aggiunta del portale in marmo bianco di Vezza d'Oglio. Spiccano la ricca cornice dell'altare principale della fine del 1600, attribuita a Giovanni Domenico Ramus oppure a Giovanni Battista Zotti. La chiesa si mostra come scrigno prezioso dell'arte lignea barocca dell'alta Valle Camonica.

CHURCH OF S. BARTOLOMEO

Probably originally this church was a chapel connected to a hospice for travellers. In 1685, it was reconstructed with the addition of a door made of white marble from Vezza d'Oglio. The rich frame of the altar by Giovanni Domenico Ramus or Giovanni Battista Zotti, dates back to end of 1600. The church is a treasure chest of baroque art from the upper Valle Camonica.

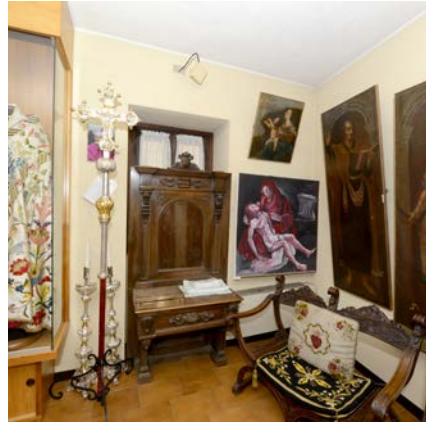
KIRCHE S. BARTOLOMEO

Hier befand sich eine Kapelle, die wahrscheinlich zu einem Hospiz für Wanderer gehörte. 1685 wurde das Gebäude mit dem Zusatz eines weißen Marmortor aus Vezza d'Oglio wieder aufgebaut. Es sticht der üppige Rahmen des Hauptaltars von Ende 1600 hervor, der entweder von Giovanni Domenico Ramus oder Giovanni Battista Zott stammt. Die Kirche ist eine kostbare Bezeugung der barocken Holzkunst des oberen Valle Camonica.



PARROCCHIA DI TEMÙ
Tel. +39 0364 94104
INFOPOINT TEMÙ
Tel. +39 0364 94152

CHIESA SS.TRINITÀ E MUSEO D'ARTE SACRA PONTE DI LEGNO



Riedificata nel 1685 in stile barocco su un edificio di culto precedente, la chiesa è arricchita da numerosi arredi lignei. In qualche caso si tratta di opere preesistenti sapientemente recuperate, come per esempio l'imponente ancona dell'altare maggiore datata 1640 ed attribuita a Giovan Battista Ramus. Dal 1980 presso la casa parrocchiale ha sede il Museo d'arte sacra.

CHURCH OF THE HOLY TRINITY AND HOLY ART MUSEUM

Rebuilt in 1685 in baroque style, the church is rich in wooden décor. Some of these were knowingly recuperated, like the striking main altar, dated 1640, by Giovan Battista Ramus. The holy Museum of Art has been housed in the vicarage since 1980.

KIRCHE DER HEILIGEN DREIFALTIGKEIT UND MUSEUM DER HEILIGEN KUNST

Im Jahr 1685 im barocken Stil über ein vorher vorhandenes Kultgebäude wieder erbaut, wurde die Kirche mit zahlreichen Holzausstattungen bereichert. In einigen Fällen handelt es sich um vorbestehende Werke, die gekonnt wieder zusammengesetzt wurden, wie z.B. das imposante obere Altargemälde von Giovan Battista Ramus aus dem Jahr 1640. Seit 1980 befindet sich im Pfarrhaus der Sitz des Museums der heiligen Kunst.



PARROCCHIA DI PONTE DI LEGNO

Tel. +39 0364 91223

MUSEO D'ARTE SACRA

Apertura su richiesta - Open by arrangement - Öffnung auf Anfrage

CHIESA DI S.APPOLLONIO PONTE DI LEGNO



Situata sulla strada che conduce al Passo Gavia, presenta ancora i tratti della sua antica fondazione, ipotizzata intorno all'anno 1000: è uno dei luoghi di culto più antichi di tutta la Valle Camonica. Il nucleo artistico rilevante è racchiuso nell'abside con affreschi risalenti al 1300 con rappresentazioni del Cristo benedicente circondato dai simboli degli evangelisti.

CHURCH OF S. APOLLONIO

Situated on the road to Passo Gavia, where the traces of the original foundations can still be seen. This is one of the oldest churches in the Valle Camonica dating back to circa 1000. The artistic nucleus is enclosed in the apse with frescoes depicting Christ surrounded by his evangelists, dated 1300.

KIRCHE S. APOLLONIO

Entlang der Straße, die zum Passo Gavia führt. Sichtbar sind noch die Züge ihrer altertümlichen Herkunft (um das Jahr 1000): sie gehört zu den altertümlichsten Kultorten des gesamten Valle Camonica. Der wichtigste Kern der Kunst befindet sich in der Apsis mit den Fresken aus dem Jahr 1300, mit dem weihenden Christus, der von Symbolen der Evangelisten umgeben ist.



INFOPOINT PONTE DI LEGNO

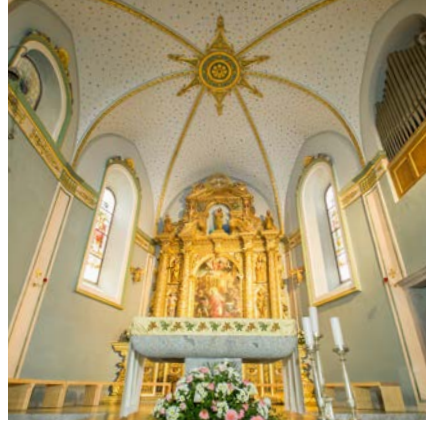
Tel. +39 0364 92089

PRO LOCO PONTE DI LEGNO

Tel. +39 331 7148895

CHIESA DI S. STEFANO

VERMIGLIO



Edificio menzionato già dal 1215, profanata e danneggiata durante la Grande Guerra, la chiesa fu restituita al culto nel 1921. L'interno è stato completamente rinnovato negli ultimi anni e conserva la splendida ancona lignea di Zuan Battista Ramus del 1638, un pregevole battistero, un prestigioso organo Mascioni e la Via Crucis dell'artista trentino Fracalossi.

CHURCH OF S. STEFANO

Referred to in 1215, damaged and desecrated during the Great War, the church was rebuilt in 1921. The interior was completely renovated and still conserves the splendid work of Zuan Battista Ramus dated 1638, an exquisite baptistery, a prestigious organ by 'Mascioni' and the Stations of the Cross by the artist Fracalossi from Trentino.

KIRCHE S. STEFANO

Die Kirche wurde schon 1215 erwähnt, entweiht, während des Großen Krieges beschädigt und im Jahr 1921 kam sie wieder zu ihrer ursprünglichen Funktion. Der Innenbereich wurde in den letzten Jahren vollkommen erneuert und enthält das herrliche Holzgemälde von Zuan Battista Ramus aus dem Jahr 1638, eine bemerkenswerte Taufkapelle, eine renommierte Mascioni Orgel und die Via Crucis des einheimischen Künstlers Fracalossi.





TRADIZIONI

TRADITIONS - TRADITIONEN

- 1 Centrale idroelettrica**
Hydro-electric power plant - Hydroelektrische Zentrale
- 2 Museo etnografico 'L Zuf**
Ethnographic Museum 'L Zuf - Ethnografisches Museum 'L Zuf
- 3 Segheria Veneziana**
Venetian saw-mill - Venetianisches Sägewerk
- 4 Laboratorio di scultura Sandrini**
Sculpture studio Sandrini - Bildhauer-labor Sandrini
- 5 Antico caseificio turnario**
Ancient dairy farm - Alte Käserei
- 6 Antico mulino Vitruviano**
Ancient vitruvian mill - Alte vitruvianische Mühle

Fino a pochi decenni fa questo era un mondo contadino e rurale. In alta Valle Camonica c'era la tradizione della lavorazione e dell'intaglio del legno, mentre Vermiglio in alta Val di Sole si è distinto per la bravura dei suoi scalpellini che hanno realizzato opere monumentali in granito o tonalite, in memoria di tutti i caduti sulle montagne. Infine, l'acqua: è stata sempre una risorsa importante per il lavoro dell'uomo, come dimostrato dalla presenza dei tanti mulini.

TRADITIONS

Until a few decades ago this was a rural world dictated by farming. In upper Valle Camonica there was a tradition of wood carving, whilst in Vermiglio (upper Val di Sole) monumental works in granite in memory of the fallen of the wars in the mountains. Water has also played a huge part, as can be seen by the presence of numerous water-mills.

TRADITIONEN

Bis vor wenigen Jahrzehnten war dies von Land-und Bauernwirtschaft geprägtes Gebiet. Im oberen Valle Camonica war die Holzschnitzerei und-bearbeitung Tradition, während sich Vermiglio im oberen Val di Sole sich durch das Können seiner Steinmetze auszeichnete, die imposante Denkmäler aus Granit und Tonalit, zum Gedenken aller an der Front Gefallenen, verwirklichten. Das Wasser war schon immer eine wichtige Quelle für die Arbeit des Menschen, wie es die Anwesenheit der vielen Mühlen bezeugt.

CENTRALE IDROELETTRICA

EDOLO



Di proprietà dell'ENEL, è uno dei principali impianti idroelettrici d'Europa. Viene alimentata dalle acque del lago d'Avio (un lago artificiale a circa 2.000 m s.l.m.) e la sua attività è divisa in due fasi principali: produzione dell'energia elettrica durante il giorno e pompaggio dell'acqua utilizzata a monte, durante la notte. La centrale è racchiusa nel cuore della montagna.

HYDRO-ELECTRIC POWER PLANT

Now owned by ENEL, this is one of the principal plants in Europe. It is fed by the waters of the 'Lago d'Avio' (an artificial lake circa 2000 m a.s.l.) and it has two main functions: the production of electricity during the day, and the pumping of the water used during the night. The plant is enclosed in the heart of the mountain.

HYDROELEKTRISCHE ZENTRALE

Eigentum des italienischen Energiekonzerns (ENEL) und eine der wichtigsten hydroelektrischen Anlagen Europas. Von den Wassern des Sees Avio angetrieben (ein Stausee 2.000 ü.d.M.), ist seine Aktivität in 2 Hauptphasen geteilt: elektrische Energieerzeugung während des Tages und das Pumpen des Benutzten Wassers flussaufwärts während der Nacht. Die Zentrale ist im Herzen des Berges eingebettet.



COOPERATIVA INEXODUS

Visite guidate - Guided tours - Geführte Besuche
Tel. +39 0364 622179
www.inexodus.it

MUSEO ETNOGRAFICO 'L ZUF

VIONE



Aperto al pubblico nel 1987 grazie a un'idea del Maestro Dino Marino Tognali, si presenta come un percorso suddiviso in 10 stanze tematiche con una vastissima collezione di strumenti di lavoro ed oggetti della vita quotidiana volti a conservare e valorizzare le testimonianze del territorio montano del passato. Il termine 'l Zuf nel dialetto dell'abitato di Vione significa "il giogo".

ETHNOGRAPHIC MUSEUM 'L ZUF

Opened to the public in 1987, this was the idea of Dino Marino Tognali and is the presentation of 10 differently themed rooms housing a vast collection of tools, equipment and everyday objects which are witness to the past in this mountainous area. The words 'l Zuf is local dialect and means 'Oxbow'.

ETHNOGRAFISCHES MUSEUM 'L ZUF

Für die Öffentlichkeit seit 1987 zugänglich, dank eines Einfalls des Lehrers Dino Marino Tognali, stellt sich das Museum auf einen in 10 verteilte Themenzimmer vor, mit einer üppigen Sammlung an Arbeitswerkzeugen und Gegenstände aus dem Alltag, die vom Leben der Bergeinwohner erzählen. 'L Zuf bedeutet im heimischen Dialekt "Joch".



COMUNE DI VIONE

Tel. +39 0364 94131
Apertura su richiesta - Open by arrangement - Öffnung auf Anfrage
Apertura estiva tutti i giorni - Summer opening every day- Im Sommer jeden Tag: 17.00-19.00

SEGHERIA VENEZIANA

CANÈ (VIONE)



Situata ai confini del nucleo storico di Canè, nei pressi del torrente Fomedio, l'antica struttura della segheria è visitabile ed in particolari occasioni viene rimessa in attività. L'origine delle segherie "alla veneziana" con ruota idraulica appare legata alle tradizioni dei veneziani nella lavorazione e nel commercio del legname ed è frutto dell'abilità di artigiani d'altre epoche.

VENETIAN SAW-MILL

Situated on the edge of Canè, close to the Fomedio Torrent, it can be visited and on some occasions can be seen working. The origin of the 'Venetian' saw-mill and its hydraulic wheels, appears connected to the venetian tradition of working with wood and the trade of the same, and also to the craftsmanship dating from past times.

VENETIANISCHES SÄGEWERK

Am Rande der Altstadt von Canè, in der Nähe des Baches Fomedio kann man die altertümliche Struktur des Sägewerkes besichtigen und bei besonderen Gelegenheiten wird sie angetrieben. Der Ursprung der hydraulischen "venetianischen" Sägewerke, scheint an die venetianische Tradition der Holzverarbeitung und dem Handel gebunden zu sein und ist das Ergebnis des Könnens der Handwerker aus alten Zeiten.



COMUNE DI VIONE
Tel. +39 0364 94131

LABORATORIO DI SCULTURA SANDRINI

PONTE DI LEGNO



In questa piccola bottega artigianale, la famiglia Sandrini da tre generazioni mantiene in vita la tradizione della scultura lignea e dell'intaglio artistico che trova la massima espressione negli altari barocchi delle chiese di Ponte di Legno e di tutta l'alta Valle Camonica. Il laboratorio realizza, su proprio disegno, manufatti di vario genere e svolge anche attività di restauro di opere lignee.

SCULPTURE STUDIO SANDRINI

In this small workshop the Sandrini family have kept up for three generations the tradition of working with wood and carving, the best expression of which can be seen in the Baroque altars of the churches in Ponte di Legno and in the upper Valle Camonica. The Sandrini family create works in wood, designed by themselves, and also specialize in restoration.

BILDHAUER-LABOR SANDRINI

In diesem kleinen Handwerkergeschäft hält Familie Sandrini seit 3 Generationen die Holzbildhauer- und Schnitztradition am Leben, deren Ausdruck auf den barocken Altären der Kirchen in Ponte di Legno und im gesamten oberen Valle Camonica zu sehen ist. Das Labor verwirklicht, nach eigener Zeichnung, Kunstwerke jeder Art und restauriert auch Holzwerke.



ARTE E LEGNO SANDRINI
Tel. +39 0364 92526
www.artelegnosandrini.it

ANTICO CASEIFICIO TURNARIO

CORTINA (VERMIGLIO)



Situato a pochi passi dalla chiesetta di San Pietro nella frazione di Cortina presso il piano terra dell'antica casa dei Fantini, recentemente ristrutturata. La turnazione regolava la redistribuzione ai contadini della produzione casearia realizzata nel caseificio (e quindi non degli utili, come avviene nei caseifici sociali), proporzionalmente al latte conferito. L'antico caseificio turnario è ora meta di visita etnografica, solitamente in abbinamento con gli altri siti della frazione.

ANCIENT DIARY FARM

It is located just a few steps from the small church of San Pietro in the hamlet of Cortina on the ground floor of the old, recently renovated, Fantini house. The redistribution to the farmers of the dairy production, carried out in the cheese factory, (and therefore not of the profits, as in social dairies), was regulated in turn proportionally to the delivered milk.

ALTE KÄSEREI

Sie ist nur wenige Schritte von der kleinen Kirche San Pietro in Cortina entfernt, im Erdgeschoss des alten, kürzlich renovierten Fantini-Hauses gelegen. Die Umverteilung der Käseproduktion in der Molkerei zwischen den Landwirten (und daher nicht gemäß den Gewinnen, wie in den Sozialmolkereien) war turnusmäßig im Verhältnis zur gelieferten Milch.



UFFICIO INFORMAZIONI VERMIGLIO
Tel. +39 0463 758200
www.vermigliovacanze.it

ANTICO MULINO VITRUVIANO

CORTINA (VERMIGLIO)



Azionato dalla forza idrica del Rio Cortina, recentemente ristrutturato e ripristinato nelle sue funzioni, l'antico mulino è ora visitabile. La visita permette non solo di osservare i meccanismi in azione nella macinatura dei cereali (orzo, segale, frumento) ma anche di scoprirne i segreti della coltivazione attraverso pannellature didattiche.

ANCIENT VITRUVIAN MILL

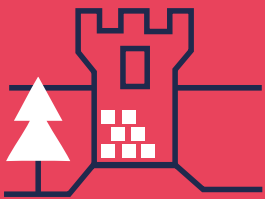
Actioned by the hydro-power from the Rio Cortina, this mill has been recently restructured and renovated. The antique mill can now be visited. This visit permits not only the possibility to see how the mill works mechanically, grinding barley, rye and corn, but also to learn the secrets of cultivation from the many instructive panels which surround it.

ALTE VITRUVIANISCHE MÜHLE

Mit der Wasserkraft des Baches Cortina angetrieben, wurde die Mühle jüngst restauriert und funktionsfähig gemacht; nun kann man die Mühle besichtigen. Der Besuch ermöglicht nicht nur das Beobachten der in Aktion getretenen Mechanismen des Mahlens von Getreide (Gerste, Roggen, Weizen), sondern auch die Geheimnisse des Anbaus auf didaktischen Tafeln zu entdecken.



UFFICIO INFORMAZIONI VERMIGLIO
Tel. +39 0463 758200
www.vermigliovacanze.it



ARCHITETTURA

ARCHITECTURE - ARCHITEKTUR

- 1 Casa Zuelli**
House Zuelli - Haus Zuelli
- 2 Torre Federici e Museo Garibaldino**
Federici tower and Museum Garibaldino
Turm Federici mit Museum aus der Garibaldi Epoche
- 3 Trampolino Gigante**
Giant Trampoline - Riesen Schanze
- 4 Ospizio San Bartolomeo**
Pilgrims' hospice San Bartolomeo - Pilger-Hospiz San Bartolomeo
- 5 Percorso case storiche**
Historical Houses - Weg der historischen Gebäude

Se ti affascina l'architettura antica, sei nel posto giusto: puoi trovare alcuni interessanti esempi in vari paesi, in particolare a Edolo dove Casa Zuelli è solo un tassello di un itinerario che corre lungo tutta la via Cesare Battisti e, attraverso il Ponte Alto, lungo via Fratelli Ramus dove si susseguono molti palazzi d'interesse storico e scorci d'altri tempi. A Vermiglio, un itinerario storico-culturale ti porta alla scoperta di case e chiese antiche, infine non lasciarti sfuggire Vione con la sua suggestiva struttura medievale e un paio di siti riconducibili alla preistoria.

ARCHITECTURE

If you are fascinated about antique architecture, you are in the right place: interesting examples are evident in many villages, in particular Edolo where "Casa Zuelli" is just one stop on a long route along Via Cesare Battisti, across Ponte Alto and along the Via Fratelli Ramus where there is a succession of historical buildings. In Vermiglio there are houses and churches both of historical and cultural interest. Finally, do not miss Vione with its striking medieval structure and some sites dating back to prehistoric times.

ARCHITEKTUR

Wenn du von antiker Architektur fasziniert bist, bist du hier genau richtig: in verschiedenen Dörfern befindest du Bezeugungen der altertümlichen Architektur, insbesondere in Edolo, mit dem „Haus Zuelli“, entlang der Cesare Battisti Straße und über den Ponte Alto und entlang der Fratelli Ramus Straße, wo zahlreiche historische Gebäude und Winkel aus alten Zeiten zu sehen sind. In Vermiglio bringt ein historisch-kultureller Weg zu Häuser und altertümlichen Kirchen und schließlich gibt es Vione mit seiner eindrucksvollen mittelalterlichen Struktur und einigen prähistorischen Stätten.

CASA ZUELLI

EDOLO



È una delle dimore nobiliari più interessanti dell'alta Valle Camonica con elementi sia del mondo gotico (XIII- XIV sec.) che rinascimentale (XVI sec.). Lo stemma sopra il portale è della famiglia Federici, importanti nobili ghibellini camuni. Caratteristico è lo strano volto con quattro occhi scolpito nel capitello di una finestra rappresentante l'immagine della Trinità definita "vultus trifrons".

HOUSE ZUELLI

One of the most interesting noble houses in the upper Valle Camonica with both Gothic (XIII-XIV centuries) and Renaissance (XVI cent.) elements. The coat of arms above the doorway is of the Federici, an important Ghibellines family. One characteristic is the strange facet with four eyes in the capital of a window, representing the image of the Holy Trinity and defined as "vultus trifrons".

HAUS ZUELLI

Eines der interessantesten Nobelhäuser des oberen Valle Camonica, mit Elementen sowohl aus der Gotik (XIII.- XIV. Jhd.) als aus der Renaissance (XVI. Jhd.). Das Wappen über dem Tor gehört zur bekannten noblen Familie Federici. Kennzeichnend ist das seltsame Gesicht mit vier Augen, dass in ein Fenstergewölbe geschnitzt ist und die sogenannte "vultustrifrons" Dreifaltigkeit darstellt.



INFOPOINTE EDOLO

Tel. +39 0364 71065

La casa è di proprietà privata - The house is privately owned - Das Haus ist Privateigentum

TORRE FEDERICI E MUSEO GARIBALDINO

VEZZA D'OGGIO



Il "Palazzo Federici" apparteneva all'omonima nobile famiglia ghibellina camuna. Oggi è visibile soprattutto ciò che rimane dell'antica torre, divenuta sede del "Museo Civico Garibaldino IV luglio 1866": dedicato alla battaglia che ebbe luogo nel paese durante la terza guerra di indipendenza nel tentativo di respingere le truppe austriache discese dal Passo Tonale, ospita divise e armi.

FEDERICI TOWER AND MUSEUM GARIBALDINO

'Palazzo Federici' belonged to the Ghibellines family of the same name. The part of the tower which remains today, now houses the Civic Museum "Garibaldino", dedicated to the battles of the third war of independence, and the attempt to drive back the Austrian troops who had descended from Passo Tonale.

TURM FEDERICI MIT MUSEUM AUS DER GARIBALDI EPOCHE

Der "Palast Federici" gehörte der gleichnamigen noblen Familie. Heute kann man vor allem die Überreste des antiken Turmes besichtigen, dem heutigen "Volksmuseum aus der Garibaldi Epoche IV. Juli 1866": die Schlacht, die im Dorf während des dritten Unabhängigkeitskrieges stattfand, als man versuchte die österreichischen Truppen, die vom Tonale Pass kamen, zurück zu drängen. Innen Uniformen und Waffen.



COMUNE DI VEZZA D'OGGIO

Tel. +39 0364 76126

www.museocivicogaribaldino.it

Apertura su richiesta - Open by arrangement - Öffnung auf Anfrage

TRAMPOLINO GIGANTE

PONTE DI LEGNO



Il Trampolino Gigante fu inaugurato nel 1929 e per quasi quarant'anni (fino al 1966, anno della Coppa Kongsberg) ha segnato la storia di Ponte di Legno, che nel 1912 era stato definito dal Touring Club Italiano "prima località italiana di turismo e sport invernali". Realizzato completamente sul terreno naturale delle pendici del Corno d'Aola, è raggiungibile con una comoda passeggiata lungo il percorso vita.

GIANT TRAMPOLINE

Launched in 1929 and for almost 40 years (until 1966) represented the history of Ponte di Legno, which was in 1912 named the "Primary location for winter sport and tourism in Italy" by the Italian Touring Club. It is located on natural territory on the slopes of Corno d'Aola and is reachable by way of an easy walk along the 'percorso vita'.

RIESEN SCHANZE

Die Riesen Schanze wurde 1929 eingeweiht und schrieb fast 40 Jahre lang (bis 1966, Cup Kongsberg) in Ponte di Legno Geschichte. 1912 bezeichnete sie der Touring Club Italiano als "erste italienische touristische Wintersportortschaft". Die Schanze wurde vollkommen auf natürlichem Untergrund auf den Hängen des Corno d'Aola gebaut und ist mit einem bequemen Spaziergang entlang des Lebensweges erreichbar.



INFOPOINT PONTE DI LEGNO

Tel. +39 0364 92089

PRO LOCO PONTE DI LEGNO

Tel. +39 331 7148895

OSPIZIO SAN BARTOLOMEO

PASSO TONALE



PILGRIMS' HOSPICE S.BARTOLOMEO

The site is known and feared because of superstition since ancient times, as recalls the adjacent installation by the artist Francesco Decembrini, dedicated to the "Witches of Tonale". The foundation of the lodging and the adjoining chapel dedicated to St. Bartolomeo and St. Lorenzo dates back to 1127. It was commissioned by Domenico de' Marzi, a landowner from Vermiglio, to provide hospitality and shelter to pilgrims crossing Passo Tonale. In the Modern Age, due to the laic management, it became an important relief and accommodation place also for the numerous farmers from Vermiglio, who were employed in the haymaking.

PILGER-HOSPIZ S.BARTOLOMEO

Der Ort ist seit der Antike für seinen Aberglauben bekannt und gefürchtet. Daran erinnert die angrenzende Installation des Künstlers Francesco Decembrini, die den "Hexen von Tonale" gewidmet ist. Die Gründung des Heims und der angrenzenden Kapelle, die den Heiligen Bartolomeo und Lorenzo geweiht ist, geht auf das Jahr 1127 zurück und wurde von Domenico de' Marzi, einem Landbesitzer aus Vermiglio, in Auftrag gegeben, um den Pilgern, die durch Passo Tonale passierten, Gastfreundschaft und Schutz zu gewähren. In der Neuzeit, mit der Verweltlichung der Unternehmensführung, wurde es einen wichtigen Ort von Erfrischung und Unterkunft auch für die zahlreichen Bauern aus Vermiglio, die in der Heuernte beschäftigt waren.



UFFICIO INFORMAZIONI PASSO TONALE

Tel. +39 0364 903838

PERCORSO CASE STORICHE

VERMIGLIO



Un trekking urbano guidato da pannelli che si snoda attraverso le strade delle tre frazioni storiche del paese di Vermiglio. Quattro chiese con preziosi altari e decorazioni, edifici storici con affreschi e meridiane, edifici rurali, opifici e fontane. L'eredità storica negli aspetti socio economici di un paese di montagna che si svela nell'architettura civile e sacra, attraverso una sana passeggiata.



HISTORICAL HOUSES

A walk which winds its way through the streets and tiny villages which form the village of Vermiglio. Four churches with their precious altars and décor, historical buildings with frescoes and sundials, rural structures, factories and fountains. A social and economic legacy of a mountain village seen through its architecture, both civil and religious, by way of a healthy walk.

WEG DER HISTORISCHEN GEBÄUDE

Auf Paneelen wird dieser Weg, der sich durch die Gassen der drei Ortsteile der Altstadt von Vermiglio windet, angezeigt. Vier Kirchen mit kostbaren Altären und Bordüren, historische Gebäude mit Fresken und Meridianen, Mühlen und Brunnen. Ein sozial-wirtschaftliches Erbe eines Bergdorfes, dass sich in der Architektur widerspiegelt.



UFFICIO INFORMAZIONI VERMIGLIO

Tel. +39 0463 758200

www.vermigliovacanze.it





GUERRA BIANCA

WHITE WAR - WEIßER KRIEG

- 1 Museo del Battaglione Edolo**
Museum of the Battalion Edolo - Museum des Bataillons Edolo
- 2 Trincee di Davenino**
Trenches of Davenino - Schutzgräben von Davenino
- 3 Museo della Guerra Bianca (Temù)**
White war museum (Temù) - Museum des weißen Krieges (Temù)
- 4 Itinerario Guerra e bombardamento**
Itinerary "Ponte di Legno bombed and raised again"
Weg "Ponte di Legno bombardiert und wieder aufgebaut"
- 5 Galleria Multimediale**
Multimedia gallery - Multimedialer Tunnel
- 6 Sacrario Militare**
Military shrine - Denkmal Gebeinhaus
- 7 Forte Strino**
Strino fortress - Festung Strino
- 8 Museo della Guerra Bianca (Vermiglio)**
White War museum (Vermiglio) - Museum des Weißen Krieges (Vermiglio)

Non puoi dire di conoscere davvero bene il nostro comprensorio se non hai fatto esperienza della Guerra bianca. È così che vengono definite le terribili pagine della Prima guerra mondiale che sono state scritte sulle nostre montagne a oltre 3.000 metri di quota, dove giovani soldati hanno dovuto affrontare problematiche completamente diverse rispetto alle altre zone del fronte, a partire dalle rigide temperature. Ancora oggi, camminando sulle montagne, puoi trovare numerose testimonianze di quel periodo: forti e villaggi militari, trincee, gallerie e persino un cannone, il famoso "Ippopotamo"! Molti oggetti sono stati recuperati e li puoi vedere all'interno dei nostri musei.

WHITE WAR

You can't really say you know our area well if you haven't experienced the "White War". This is how we define the terrible pages of the First World War that were written on our mountains at an altitude of over 3,000 m, where young soldiers had to deal with completely different problems than in other areas of the frontline, starting with the harsh temperatures. Even today, walking on the mountains, there are numerous reminders of this difficult time: forts, military villages, trenches, tunnels and even a cannon, the famous "Hippopotamus"! Many objects have been recovered and can be seen in our museums.

WEIßER KRIEG

Du kannst nicht sagen, dass du unsere Gegend gut kennst, wenn du den Weißen Krieg nicht erlebt hast. So definieren wir die schrecklichen Seiten des Ersten Weltkriegs, die in unseren Bergen auf über 3.000 m Höhe geschrieben wurden, wo jungen Soldaten mit ganz anderen Problemen zu kämpfen hatten als in anderen Kriegsschauplätzen, angefangen bei den eisigen Temperaturen. Noch heute sind zahlreiche Bezeugungen auf den Bergen zu besichtigen: Festungen und Militärdörfer, Schützengräben, Tunneln und sogar eine Kanone, das berühmte "Nilpferd"! Viele Gegenstände wurden geborgen und befinden sich in Museen.

MUSEO DEL BATTAGLIONE EDOLO EDOLO



Questo museo racconta la storia e raccoglie numerosi cimeli del 13° “Edolo”, uno dei più antichi battaglioni degli Alpini. Molte le fotografie e i documenti, dalla nascita dell’ “Edolo” nel 1872, sino allo scioglimento avvenuto nel 2004. Sono ricordate anche alcune figure storiche che hanno militato in questo glorioso reparto: Cesare Battisti, Gennaro Sora, Giovanni Battista Adami.

MUSEUM OF THE BATTALION EDOLO

Here you can witness the history of the famous 13th battalion “Edolo” one of the oldest of the Alpini. Many photos and documents from the birth of the “Edolo” in 1872, up until its disbandment in 2004. Some famous names are also remembered here, Cesare Battisti, Gennaro Sora, and Giovanni Battista Adami.

MUSEUM DES BATAILLONS EDOLO

Dieses Museum erzählt vom Krieg und stellt zahlreiche Überreste des 13. Bataillons “Edolo” aus, eines der altertümlichsten der Alpini. Viele Fotos und Dokumente, von der Entstehung des B. “Edolo” im Jahr 1872, bis zu seiner Auflösung 2004. Es wird auch an einige historischen Figuren gedacht, die in dem glorreichen Bataillon militiert haben: Cesare Battisti, Gennaro Sora, Giovanni Battista Adami.



INFOPOINT EDOLO

Tel. +39 0364 71065

ASSOCIAZIONE ADAMI

Visite guidate - Guided tours - Geführte Besuche

Tel. +39 335 1471518

TRINCEE DI DAVENINO INCUDINE



Queste fortificazioni difensive di fondovalle sono raggiungibili con una comoda passeggiata in salita di circa 20 minuti, lasciando l’auto in uno spiazzo lungo la strada statale, poco oltre l’abitato. Le trincee e le postazioni difensive di terza linea, appartenenti al cosiddetto “sbarramento del Mortirolo”, sono ben conservate e seppur piuttosto nascoste, sono oggi facilmente visitabili grazie ad un recente restauro.

TRENCHES OF DAVENINO

Leaving your car in a space along the road, where the houses finish, an uphill walk of about 20 minutes will bring you to these trenches and the defence posts of the third line. They are well preserved even though quite hidden, and can now be visited thanks to recent restoration.

SCHUTZGRÄBEN VON DAVENINO

Diese Abwehrbefestigungen im Tal sind mit einem bequemen Spaziergang bergaufwärts in ca. 20 Min. zu erreichen. Man lässt das Auto entlang der Staatsstraße, unmittelbar nach dem Dorf. Die Schutzgräben und die Abwehrstellungen der 3. Linie, die s.g. “Sperrung von Mortirolo”, sind gut erhalten und obwohl sie ziemlich versteckt sind, kann man sie heute, dank einer Sanierung, noch gut besichtigen.



COMUNE DI INCUDINE

Tel. +39 0364 71368

MUSEO DELLA GUERRA BIANCA DI TEMÙ

Tel. +39 334 6487127

MUSEO DELLA GUERRA BIANCA

TEMÙ



Custodisce numerosi oggetti: le slitte di legno per il trasporto di materiali e gli equipaggiamenti personali, le granate rinvenute tra i ghiacci e i cannoni, trasportati in alcuni casi anche a 3.000 metri di altezza, ma anche la ricostruzione di una baracca di alta montagna e di una teleferica, strumento che consentiva il trasporto da valle fino a cima.



WHITE WAR MUSEUM

Many objects can be seen including: wooden sleighs, used as transport of goods and equipment. Grenades and cannons were taken up to 3000 m. by way of a cableway, which allowed the movement of materials, including those used in the construction of wooden huts, from the valley floor to the top of the mountains.

MUSEUM DES WEIßEN KRIEGES

Zahlreiche Gegenstände: Holzschlitten für den Materialtransport und persönliche Ausrüstungen, zwischen den Gletschern geborgene Granaten und Kanonen, die teilweise bis hinauf auf 3.000 m geschleppt wurden, sowie der Wiederaufbau einer altertümlichen Berghütte und Seilwinde, die den Transport vom Tal zum Gipfel ermöglichte.



MUSEO DELLA GUERRA BIANCA
Tel. +39 334 6487127
www.museoguerrabianca.it

ITINERARIO GUERRA E BOMBARDAMENTO

PONTE DI LEGNO



Il 27 settembre 1917 Ponte di Legno subì un disastroso bombardamento da parte delle truppe Austro-Ungariche che causò l'incendio e la distruzione di gran parte dell'abitato. Un percorso multimediale lungo le vie del centro storico, basato sul QR code, mostra la struttura urbanistica dell'abitato prima e dopo il bombardamento ed il progetto che ha trasformato il paese nella cittadina turistica odierna.



PRO LOCO PONTE DI LEGNO
Tel. +39 331 7148895
www.prolocopontedilegno.it

PONTE DI LEGNO

Bombardata e Risorta

Immagine di Ponte di Legno prima, durante e dopo il bombardamento del 27 Settembre 1917
Images of Ponte di Legno before, during and after the bombing of September 27th 1917



Piazza XXVII
Settembre 3

ITINERARY "PONTE DI LEGNO BOMBED AND RAISED AGAIN"

On the 27th of September 1917 Ponte di Legno was bombed heavily by the Austro-Hungarian army, which destroyed almost the entire town. A multimedia journey through time shows (based on the QR Code) how the centre of the town was, both before and after the bombing, and how it has become the tourist town that it is today.

WEG "PONTE DI LEGNO BOMBARDIERT UND WIEDER AUFGEBAUT"

Am 27. September 1917 erlitt Ponte di Legno einen schweren Bombenangriff von österr.-ungarischen Truppen, der einen Brand auslöste und einen großen Teil des Dorfes zerstörte. Ein multimedialer Weg mit QR Code entlang der Altstadt, zeigt die Struktur der Häuser vor und nach dem Bombenangriff und das Projekt, dass das Dorf zu der heutigen touristischen Ortschaft umgewandelt hat.

GALLERIA MULTIMEDIALE

PASSO PARADISO (PASSO TONALE)



La suggestiva galleria, situata ai 2.585 m di Passo Paradiso e raggiungibile in cabinovia, è una lunga caverna scavata nel granito che serviva da ricovero ai soldati assediati dal gelo e dall'artiglieria. Ospita un allestimento multimediale con l'esposizione di reperti bellici e con notizie sintetiche sugli avvenimenti militari e sulle condizioni di vita dei soldati sul fronte dei ghiacciai.

MULTIMEDIA GALLERY 'VOICES AND SOUNDS OF THE GREAT WAR'

This evocative gallery is situated at an altitude of 2,585 m on Passo Paradiso and is reachable by cable car. It is a long excavated granite cavern, which was used as a shelter for injured soldiers. It houses a multimedia exhibition set up with war relics and news of the men on the front line and their condition.

MULTIMEDIALER TUNNEL "STIMMEN UND KLÄNGE AUS DEM GROßEN KRIEG"

Der eindrucksvolle Tunnel (2.585) des Passo Paradiso ist mit der Kabinenbahn erreichbar und ist eine lange im Granit ausgegrabene Höhle, die den Soldaten zum Schutz vor Kälte und der Artillerie diente. Im Innern eine multimediale Ausstellung von Kriegsstücken und kurze Einblicke über militärische Geschehnisse und Lebensbedingungen der Soldaten an der Gletscherfront.



UFFICIO INFORMAZIONI PASSO TONALE

Tel. +39 0364 903838

UFFICIO INFORMAZIONI VERMIGLIO

Tel. +39 0463 758200

www.vermigliovacanze.it

www.sulletracedellagrandeguerra.it

SACRARIO MILITARE

PASSO TONALE



Monumento ispirato alla Vittoria Alata di Brescia, fu eretto nel 1922 per celebrare simbolicamente la conclusione della Grande Guerra. Nel 1933 fu ampliato con la costruzione dell'ossario dove furono trasposte le salme di 847 soldati italiani. Sorge al centro del Passo Tonale, nel punto che un tempo segnava il limite tra il Regno d'Italia e l'impero austro-ungarico e che oggi è il confine tra Lombardia e Trentino.

MILITARY SHRINE

The inspiration of Vittoria Alata from Brescia, and erected in 1922 to symbolically celebrate the end of the Great War. In 1933 it was enlarged with the construction of the ossary, and the transportation of the 847 Italian soldiers. It is situated on what was the border of Italy and the Austrian Hungarian Empire and where today, Lombardy meets Trentino.

DENKMAL GEBEINHAUS

Das im Jahr 1922 errichtete Denkmal, inspiriert sich an den Flugsieg von Brescia, um symbolisch das Ende des Großen Krieges zu feiern. 1933 wurde sein Bau, wo 847 italienische tote Soldaten ihren Frieden fanden, ausgeweitet. Es befindet sich an der Grenze, die einst das italienische Königreich vom österr.-ungar. Königsreich teilte und wo heute die Lombardei und das Trentino sich kreuzen.



INFOPOINTE PONTE DI LEGNO

Tel. +39 0364 92089

PRO LOCO PONTE DI LEGNO

Tel. +39 331 7148895

www.sulletracedellagrandeguerra.it

FORTE STRINO

VERMIGLIO



Fortezza austro-ungarica realizzata nel 1860 a difesa dell'antico confine imperiale e a controllo della strada statale. Operativo durante la Prima guerra mondiale, insieme con gli altri forti austro-ungarici formava lo sbarramento del Tonale. Visitabile in ogni sua parte, dal 1998 ospita un percorso culturale-didattico e una sezione museale con cimeli della Grande Guerra.

STRINO FORTRESS

An Austrian-Hungarian Fort built in 1860, which defended the old Empire border and controlled the state road. In operation during the First World War together with other Austrian forts, to protect and blockade Tonale. It can be visited in its entirety, and since 1998 houses a cultural and didactic course and a museum section of war relics.

FESTUNG STRINO

Österreich-ungarische Festung aus dem Jahr 1860 zur Verteidigung der damaligen Reichsgrenze und der Straßenkontrolle. Während des ersten WK tätig, zusammen mit weiteren österr.-ungar. Festungen bildeten sie die Talsperre des Tonale. Man kann sie vollständig besuchen, ab 1998 beinhaltet sie einen kulturell-didaktischen Weg und einen Museumsbereich mit Überresten aus dem Großen Krieg.



UFFICIO INFORMAZIONI VERMIGLIO

Tel. +39 0463 758200

www.vermigliovacanze.it

www.sulletracedellagrandeguerra.it

MUSEO DELLA GUERRA BIANCA

VERMIGLIO



Il museo è costituito dalla collezione di cimeli di Emilio Serra, che per più di quarant'anni ha svolto una costante attività di ricerca, recupero materiali bellici e bonifica sulle montagne dell'alta Val di Sole, teatro di combattimenti dal giugno 1915 al novembre 1918. Gli oggetti esposti non solo testimoniano la tragicità della Guerra Bianca ma evocano anche le vicissitudini dei recuperanti.

WHITE WAR MUSEUM

The museum holds a collection of war relics belonging to Emilio Serra, who, for more than forty years has continued his research and recuperation of military material in the mountains of the Val di Sole, site of battle from June 1915 to November 1918. The objects exhibited are witness not only to the tragedy of the war but also to the vicissitude of those who recuperate these items.

MUSEUM DES WEIßEN KRIEGES

Im Museum befinden sich die Überreste, die Emilio Serra im Laufe der mehr als 40 Jahre ständigen Suche gesammelt hat: Funde von Kriegsmaterial auf den Gipfeln des oberen Val di Sole, dem Kriegsschauplatz von Juni 1915 bis November 1918. Die Fundstücke bezeugen nicht nur die Tragödie des Weißen Krieges, sondern erinnern auch an die "recuperanti", d.h. die Sammler.



UFFICIO INFORMAZIONI VERMIGLIO

Tel. +39 0463 758200

www.vermigliovacanze.it

www.sulletracedellagrandeguerra.it

**GUIDE TURISTICHE ALTA VALLECAMONICA
TOURIST GUIDES ALTA VALLE CAMONICA
FREMDEFÜHRER ALTA VALLE CAMONICA**

GHIRARDELLI MARTA

Tel. +39 349 5252032
marta.ghirardelli@gmail.com

GIARELLI LUCA

Tel. +39 389 0739084
luca@visitvalcamonicaiseobrescia.it

MARCOLLA VANESSA

Tel. +39 338 7918826
vanessamarcolla@gmail.com

PONTI DEBORA

Tel. +39 347 1384077
info@pontisulmondo.it

ROSSI DANIELA

Tel. +39 339 6672031
danielarossisaviore@gmail.com

**GUIDA STORICA ALTA VAL DI SOLE
HISTORICAL GUIDE ALTA VAL DI SOLE
HISTORISCHER FÜHRER ALTA VAL DI SOLE**

FELICE LONGHI

Tel. +39 338 9062746
felice.vermei@gmail.com





PONTEDILEGNO
TONALE

It's my nature

Consorzio Pontedilegno-Tonale

Via F.lli Calvi, 53 - 25056

Ponte di Legno (BS) ITALY

Tel. +39 0364 92097/92066

info@pontedilegnotonale.com

www.pontedilegnotonale.com